

# Jdg

## Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1  
וַיִּסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאַהֲוִד מָת׃  
E-continuaram filhos-de Yisra'el a-fazer o-mal aos-olhos-de o-mal a-fazer Yisra'el filhos-de E-continuaram  
[H4191](#) [H0164](#) [H3068](#) [H7451](#) [H3478](#) [H3254](#)

Porém os filhos d'Israel tornaram a fazer o que parecia mal aos olhos do Senhor, depois de fallecer Ehud.

2  
וַיִּמְכְּרֵם יְהוָה בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ-כְּנָעַן אֲשֶׁר מָלַךְ עַל הַחֲצוֹר  
E-os-vendeu YHWH em-mão-de Yavin em-mão-de YHWH E-os-vendeu  
[H2674](#) [H4428](#) [H2985](#) [H3027](#) [H3068](#) [H4376](#)

וְשֵׂרָא וְצָבָאוֹ סִיסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בְּחַרְשֶׁת הַנְּגוּזִים׃  
e-comandante-de- Sisera seu-exército e-ele habitando em-Haroshet das-nações  
[H2800](#) [H3427](#) [H1931](#) [H5516](#) [H8269](#)

E vendeu-os o Senhor em mão de Jabin, rei de Canaan, que reinava em Hazor: e Sisera era o capitão do seu exercito, o qual então habitava em Haroseth dos gentios.

3  
וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה כִּי תִשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב-בְּרִזְלֵי  
E-clamaram filhos-de- Yisra'el a- YHWH pois novecentos carros-de- ferro  
[H1270](#) [H7393](#) [H3967](#) [H8672](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H6817](#)

לְחַץ וְהוּא לָחַץ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה׃  
e-ele (tinha)-para-ele oprimiu a- filhos-de Yisra'el com-força vinte anos  
[H8141](#) [H6242](#) [H2394](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3905](#) [H1931](#)

Então os filhos d'Israel clamaram ao Senhor, porquanto elle tinha novecentos carros ferrados, e vinte annos opprimia os filhos d'Israel violentamente.

4  
וַדְּבוֹרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֵשֶׁת לַפִּידוֹת הָיָא שֹׁפֵטָה אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּעֵת  
E-Devorah mulher profetisa esposa-de Lappidot ela julgando a- Yisra'el no-tempo  
[H6256](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8199](#) [H1931](#) [H3941](#) [H0802](#) [H5031](#) [H0802](#) [H1683](#)

תְּהִיא׃  
aquele  
[H1931](#)

E Debora, mulher prophetiza, mulher de Lappidoth, julgava a Israel n'aquelle tempo.

5  
וְהָיָא יוֹשֵׁבֶת תַּחַת-תְּמָר עַל-דְּבוֹרָה בֵּין הַרְמָה וּבֵין בֵּית-אֵל  
E-ela sentada debaixo-de- palmeira-de Devorah entre a-Ramah e-entre Beit-'El  
[H1008](#) [H0996](#) [H7414](#) [H0996](#) [H1683](#) [H8560](#) [H8478](#) [H3427](#) [H1931](#)

בְּתַר אֶפְרַיִם וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּט׃  
em-monte-de 'Efrayim e-subiam a-ela filhos-de Yisra'el para-o-julgamento  
[H4941](#) [H3478](#) [H0413](#) [H5927](#) [H0669](#) [H2022](#)

E habitava debaixo das palmeiras de Debora, entre Rama e Beth-el, nas montanhas d'Ephraim: e os filhos d'Israel subiam a ella a juizo.

וַתְּשַׁלַּח	וַתִּקְרָא	לְבָרַק	בֶּן־	אֲבִינָעַם	מְקֵדֶשׁ	נַפְתָּלִי	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	6
E-enviou	e-chamou	a-Baraq	filho-de-	'Avino'am	de-Qedesh	de-Naftali	e-disse	a-ele	
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H1301</a>		<a href="#">H0042</a>	<a href="#">H6943</a>	<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	
הָלֹא	וַצִּוָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי-	יִשְׂרָאֵל	לָךְ	וּמִשְׁכַּתְּ	בְּתֹר	תָּבוֹר	
Porventura-não	ordenou	YHWH	'Elohim-de-	Yisra'el	Vai	e-reúne	em-monte-de	Tavor	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4900</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H8396</a>	
וְלָקַחְתָּ	עִמָּךְ	עֶשְׂרֵת	אֲלָפִים	אִישׁ	מִבְּנֵי	נַפְתָּלִי	וּמִבְּנֵי	זְבֻלֹן:	
e-toma	contigo	dez	milhares	homem	de-filhos-de	Naftali	e-de-filhos-de	Zevulun	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H2074</a>	<a href="#">H2074</a>	

E enviou, e chamou a Barac, filho de Abinoam de Kedes de Naphtali, e disse-lhe: Porventura o Senhor Deus d'Israel não deu ordem, dizendo: Vae, e atrahe gente ao monte de Tabor, e toma contigo dez mil homens dos filhos de Naphtali e dos filhos de Zebulon?

וּמִשְׁכַּתִּי	אֵלָיְךָ	אֶל-	נָחַל	קִישׁוֹן	אֶת-	סִיסְרָא	שָׂר-	צְבָא	7
E-atrairei	a-ti	a-	ribeiro-de	Qishon	(a)-	Sisera	comandante-de-	exército-de	
<a href="#">H4900</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H7028</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5516</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H8269</a>	
יָבִין	וְאֶת-	רְכָבוֹ	וְאֶת-	הַמִּוֹגָו	וּנְתַתִּיהוּ	בְּיָדְךָ:			
Yavin	e-(a)-	seus-carros	e-(a)-	sua-multidão	e-o-entregarei	em-tua-mão			
<a href="#">H2985</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3027</a>			

E attrahirei a ti para o ribeiro de Kison a Sisera, capitão do exercito de Jabin, com os seus carros, e com a sua multidão: e o darei na tua mão.

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	בָּרַק	אִם-	תִּלְכִי	עִמָּי	וְהִלַּכְתִּי	וְאִם-	לֹא	תִלְכִי	עִמָּי	לֹא	8
E-disse	a-ela	Baraq	Se-	fores	comigo	e-irei	e-se-	não	fores	comigo	não	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1301</a>		<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>	
												אֵלָיְךָ:
												irei
												<a href="#">H3212</a>

Então lhe disse Barac: Se fôres comigo, irei: porém, se não fôres comigo, não irei.

וַתֹּאמֶר	הֲלֹךְ	אֵלָיְךָ	עִמָּךְ	אֲפָס	כִּי	לֹא	תִהְיֶה	תְּפָאֲרֹתְךָ	עָלַי	הַדֶּרֶךְ	9
E-disse	Indo	irei	contigo	contudo	que	não	será	tua-glória	sobre-	o-caminho	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3212</a>				<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8597</a>		<a href="#">H1870</a>	
אֲשֶׁר	אַתָּה	הוֹלֵךְ	כִּי	בְיַד-	אִשָּׁה	יִמְכַר	יְהוָה	אֶת-	סִיסְרָא		
que	tu	andando	pois	em-mão-de-	mulher	venderá	YHWH	(a)-	Sisera		
		<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5516</a>		
וַתָּקָם	דְּבוֹרָה	וַתֵּלֶךְ	עִמּוֹ	בָּרַק	קָדְשָׁה:						
e-levantou-se	Devorah	e-foi	com-	Baraq	(à)-Qedesh						
	<a href="#">H1683</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H1301</a>	<a href="#">H6943</a>						

E disse ella: Certamente irei contigo, porém não será tua a honra pelo caminho que levas; pois á mão de uma mulher o Senhor venderá a Sisera. E Debora se levantou, e partiu com Barac para Kedes

וַיִּזְעַק	בָּרַק	אֶת-	זְבֻלֹן	וְאֶת-	נַפְתָּלִי	קָדְשָׁה	וַיַּעַל	בְּרַגְלָיו	עֶשְׂרֵת	10
E-convocou	Baraq	(a)-	Zevulun	e-(a)-	Naftali	(à)-Qedesh	e-subiu	a-seus-pés	dez	
<a href="#">H2199</a>	<a href="#">H1301</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2074</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H6943</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H6235</a>	
אֲלָפִים	אִישׁ	וַתַּעַל	עִמּוֹ	דְּבוֹרָה:						
milhares-de	homem	e-subiu	com-ele	Devorah						
<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1683</a>	<a href="#">H1683</a>						

Então Barac convocou a Zebulon e a Naphtali em Kedes, e subiu com dez mil homens após de si: e Debora subiu com elle,

11 וַיִּטּוּ מֹשֶׁה חֹתֵן חֹבָב מִבְּנֵי מִקְיָן נִפְרָד הַקֵּינִי וַיְחַבֵּר  
 e-estendeu Mosheh sogro-de Hovav de-filhos-de de-Qayin separou-se o-qenita E-Hever  
[H5186](#) [H4872](#) [H2246](#) [H7017](#) [H6504](#) [H7017](#) [H2268](#)

אֶהְלֹו עַד- אֵלוֹן [בְּצַעֲנִים] אֲשֶׁר (בְּצַעֲנִים) אֶת- קְדֵשׁ:  
 Qedesh (junto-de)- que (em-Tsa'ananim) [em-Tsa'ananim] 'Elon até- sua-tenda  
[H6943](#) [H0854](#) [H6815](#) [H6815](#) [H0436](#) [H5704](#) [H0168](#)

E Heber, keneo, se tinha apartado dos keneos, dos filhos de Hobab, sogro de Moysés: e tinha estendido as suas tendas até ao carvalho de Saanaim, que está junto a Kedes.

12 וַיַּגִּידוּ לְסִיסֵרָא כִּי עָלָה בָרָק בֶּן- אַבִּינוֹעַם הַר- תַּבּוֹר :  
 § Tavor monte-de- 'Avino'am filho-de- Baraq subiu que a-Sisera E-informaram  
[H8396](#) [H2022](#) [H0042](#) [H1301](#) [H5927](#) [H5516](#) [H5046](#)

E anunciaram a Sisera que Barac, filho de Abinoam, tinha subido ao monte de Tabor.

13 וַיִּזְעַק סִיסֵרָא אֶת- כָּל- רֶכְבּוֹ תִשְׁעַת מֵאוֹת רֶכֶב בְּרֹזֶל וְאֶת-  
 e-(a)- ferro carros-de [...] novecientos seus-carros todos- (a)- Sisera E-convocou  
[H0853](#) [H1270](#) [H7393](#) [H3967](#) [H8672](#) [H7393](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5516](#) [H2199](#)

כָּל- הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחַרְשֶׁת הַגְּנוֹם אֶל- גִּחַל קִישׁוֹן:  
 Qishon ribeiro-de a- das-nações de-Haroshet (estava)-com-ele que o-povo todo-  
[H7028](#) [H0413](#) [H2800](#) [H0854](#) [H3605](#)

E Sisera convocou todos os seus carros, novecientos carros ferrados, e todo o povo que estava com elle, desde Haroseth dos gentios até ao ribeiro de Kison.

14 וַתֹּאמֶר רִבְבֵה אֶל- בָּרָק קוּם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת-  
 (a)- YHWH deu que o-dia este pois Levanta-te Baraq a- Devorah E-disse  
[H0853](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1301](#) [H0413](#) [H1683](#) [H0559](#)

סִיסֵרָא בְיָדְךָ הֲלֹא יְהוָה יָצָא לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד בָּרָק  
 Baraq e-desceu diante-de-ti saiu YHWH Porventura-não em-tua-mão Sisera  
[H1301](#) [H3381](#) [H6440](#) [H3318](#) [H3068](#) [H3808](#) [H3027](#) [H5516](#)

מִתַּר תַּבּוֹר וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו:  
 atrás-dele homem milhares e-dez Tavor de-monte-de  
[H0376](#) [H0505](#) [H6235](#) [H8396](#) [H2022](#)

Então disse Debora a Barac: Levanta-te; porque este é o dia em que o Senhor tem dado a Sisera na tua mão: porventura o Senhor não saiu diante de ti? Barac pois desceu do monte de Tabor, e dez mil homens após d'elle.

15 וַיִּהְיֶה וַיְהוָה אֶת- סִיסֵרָא וְאֶת- כָּל- הַרְכָב וְאֶת- כָּל- הַמַּחֲנֶה  
 o-acampamento todo- e-(a)- os-carros todos- e-(a)- Sisera (a)- YHWH E-aterrou  
[H4264](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7393](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5516](#) [H0853](#) [H3068](#) [H2000](#)

לְפִי- חֶרֶב לְפָנֶיךָ בָרָק וַיֵּרֶד סִיסֵרָא מֵעַל הַמְּרֻכָבָה וַיִּנְסַת בְּרַגְלָיו:  
 a-pé e-fugiu o-carro de-sobre Sisera e-desceu Baraq diante-de espada a-fio-de-  
[H7272](#) [H5127](#) [H4818](#) [H5516](#) [H3381](#) [H1301](#) [H6440](#) [H2719](#) [H6310](#)

E o Senhor derrotou a Sisera, e a todos os seus carros, e a todo o seu exercito ao fio da espada, diante de Barac: e Sisera desceu do carro, e fugiu a pé.

16 וּבָרַק וְרָדַף אַחֲרָיו הָרִכָּב וְאַחֲרָיו הַמַּחֲנֶה עַד חַרְשֶׁת  
 E-Baraq perseguiu atrás-de os-carros atrás-de o-acampamento até Haroshet  
[H1301](#) [H7291](#) [H7393](#) [H4264](#) [H5704](#) [H2800](#)

וְהַגּוֹיִם וַיִּפֹּל כָּל-מַחֲנֵה סִסְרָא לְפִי-חֶרֶב לֹא נִשְׁאַר עַד-  
 das-nações e-caiu todo-acampamento-de Sisera a-fio-de-espada restou até-  
[H5307](#) [H3605](#) [H4264](#) [H5516](#) [H6310](#) [H2719](#) [H3808](#) [H7604](#) [H5704](#)

אַחַד:  
 um  
[H0259](#)

E Barac os seguiu após dos carros, e após do exercito, até Haroseth dos gentios: e todo o exercito de Sisera caiu ao fio da espada, até não ficar um só.

17 וְסִסְרָא נָס בְּרִגְלָיו אֶל-אֹהֶל יַעֲלֵ אֵשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי כִי שָׁלוֹם  
 E-Sisera fugiu a-pé a- a-tenda-de Ya'el esposa-de Hever o-qenita pois paz  
[H5516](#) [H5127](#) [H7272](#) [H0413](#) [H0168](#) [H3278](#) [H0802](#) [H2268](#) [H7017](#) [H7965](#)

בֵּין יָבִין מֶלֶךְ-חֲצוֹר וּבֵין בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי:  
 (havia)-entre Yavin rei-de-Hatsor e-entre casa-de Hever o-qenita  
[H0996](#) [H2674](#) [H4428](#) [H2985](#) [H0996](#) [H2268](#) [H7017](#)

Porém Sisera fugiu a pé á tenda de Jael, mulher de Heber, keneo: porquanto havia paz entre Jabin, rei de Hazor, e a casa de Heber, keneo.

18 וַתֵּצֵא יַעֲלֵ לִקְרַאת סִסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנָי סוּרָה אֵלַי  
 E-saiu Ya'el ao-encontro-de Sisera e-disse a-ele a-ela a-mim vira meu-senhor  
[H3318](#) [H3278](#) [H7125](#) [H5516](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5493](#) [H0113](#) [H5493](#) [H0413](#)

אֶל-תִּירָא וַיִּסֵּר אֵלֶיהָ הָאֹהֶל וַתִּכְסֶהוּ בְּשִׁמְיָהָ:  
 não-temas e-virou a-ela (à)-tenda e-o-cobriu com-a-manta  
[H0408](#) [H3372](#) [H5493](#) [H0413](#) [H0168](#) [H3680](#) [H8063](#)

E Jael saiu ao encontro de Sisera, e disse-lhe: Retira-te, senhor meu, retira-te a mim, não temas. Retirou-se a ella á tenda, e cobriu-o com uma coberta.

19 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הַשְּׁקִינִי-נָא מְעַט מֵאֵשׁ כִּי צָמְאֹתִי  
 E-disse a-ela Dá-me-de-beber-por-favor um-pouco-de-água tenho-sede  
[H0559](#) [H0413](#) [H8248](#) [H4994](#) [H4592](#) [H4325](#) [H6770](#)

וַתִּפְתַּח אֶת-הָאֹדֶר וַתִּשְׂקֶהוּ וַתִּכְסֶהוּ:  
 e-abriu (a)-odre-de o-leite e-deu-lhe-de-beber e-o-cobriu  
[H0853](#) [H4997](#) [H2461](#) [H8248](#) [H3680](#)

Então elle lhe disse: Dá-me, peço-te, de beber uma pouca d'agua; porque tenho sede. Então ella abriu um odre de leite, e deu-lhe de beber, e o cobriu.

20 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וְהָיָה אִישׁ יָבוֹא  
 E-disse a-ela Fica-em-pé (à)-entrada-de a-tenda e-será homem e-te-perguntar  
[H0559](#) [H0413](#) [H5975](#) [H6607](#) [H0168](#) [H1961](#) [H0376](#) [H0935](#)

וַשְׂאֵלָה וַאֲמַר הֲיֵשׁ-פֹּה אִישׁ וְאָמַרְתָּ אֵינִי:  
 e-te-perguntar e-disser Há-aqui homem e-dirás Não-há  
[H7592](#) [H0559](#) [H3426](#) [H6311](#) [H0376](#) [H0559](#) [H0369](#)

E elle lhe disse: Põe-te á porta da tenda; e ha de ser que se alguem vier, e te perguntar, e disser: Ha aqui alguem? responde tu então: Não.

המקבת o-martelo	את- (a)- H0853	ותשם e-colocou	האהל a-tenda H0168	יתד estaca-de H3489	את- (a)- H0853	חבר Hever H2268	אשת- esposa-de- H0802	יעל Ya'el H3278	ותקח E-tomou H3947
ותצנח e-afundou H6795	ברקתו em-sua-têmpora H7541	תיתד a-estaca H3489	את- (a)- H0853	ותתקע e-cravou H8628	בלאט em-silêncio H3814	אליו a-ele H0413	ותבוא e-veio H0935	בידה em-sua-mão H3027	
				וימת: e-morreu H4191	ויעף e-exausto	נרדם adormecido H7290	והוא- e-ele- H1931	בארץ na-terra H0776	

Então Jael, mulher d'Heber, tomou uma estaca da tenda, e lançou mão d'um martello, e foi-se mansamente a elle, e lhe cravou a estaca na fonte, e a pregou na terra, estando elle porém carregado d'um profundo somno, e já cançado; e assim morreu.

לו a-ele	ותאמר e-disse H0559	לקראתו ao-seu-encontro H7125	יעל Ya'el H3278	ותצא e-saiu H3318	סיסרא Sisera H5516	את- (a)- H0853	רדף perseguindo H7291	ברק Baraq H1301	והנה E-eis H2009
והנה e-eis H2009	אליה a-ela H0413	ויבא e-entrou H0935	מבקש buscando H1245	אתה tu	אשר- que-	האיש o-homem H0376	את- (a)- H0853	ואראד e-te-mostrarei H7200	לך Vem H3212
				ברקתו: em-sua-têmpora H7541	והיתד e-a-estaca H3489	מת morto H4191	נפל caindo H5307	סיסרא Sisera H5516	

E eis que, seguindo Barac a Sisera, Jael lhe saiu ao encontro, e disse-lhe: Vem, e mostrar-te-hei o homem que buscas. E veiu a ella, e eis-que Sisera jazia morto, e a estaca na fonte.

בני filhos-de	לפני diante-de H6440	כנען Kena'an	מלך- rei-de- H4428	יבין Yavin H2985	את (a) H0853	ההוא aquele H1931	ביום no-dia H3117	אלהים 'Elohim H0430	ויכנע E-subjugou H3665
									ישׂראל: Yisra'el H3478

Assim Deus n'aquelle dia sujeitou a Jabin, rei de Canaan, diante dos filhos de Israel.

עד até H5704	כנען Kena'an H4428	מלך- rei-de- H4428	יבין Yavin H2985	על sobre H7186	וקשה e-pesando H1980	הלך indo H1980	ישׂראל Yisra'el H3478	בני- filhos-de- H3027	יד mão-de H3027	והלך E-foi H3212
										אשר que H3772
					כנען: Kena'an H4428	מלך- rei-de- H4428	יבין Yavin H2985	את (a) H0853	הכריתו destruíram H3772	

E continuou a mão dos filhos de Israel a proseguir e endurecer-se sobre Jabin, rei de Canaan: até que exterminaram a Jabin, rei de Canaan.